Porównanie tłumaczeń II Samuela 16:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy Achitofel powiedział do Absaloma: Zbliż się do nałożnic twojego ojca, (do tych), które pozostawił do pilnowania pałacu.\* Gdy cały Izrael usłyszy, że obrzydziłeś się\*\* \*\*\* swojemu ojcu (całkowicie), wzmocnią się ręce wszystkich, którzy są z tobą.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>10 35:22</x>; <x>10 49:3-4</x>; <x>30 18:8</x>; <x>30 20:11</x>; <x>50 23:1</x>; <x>50 27:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obrzydziłeś się, ּכִי־נִבְאַׁשְּתָ , lub: ześmierdłeś, tj. całkowicie zerwałeś mosty porozumienia z ojcem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 34:30</x>; <x>90 13:4</x>; <x>90 27:12</x>; <x>100 10:6</x> [↑](#footnote-ref-4)